

13. Baacke D. Medienkompetenz –Begrifflichkeit und sozialer Wandel. In A. v. Rein (Eds.), Medienkompetenz als Schlüsselbegriff. Bad Heilbrunn: Klinkhardt. – 1996. – P. 122-124.
14. Dąbrowska A. J. Digital Future Media And Information Literacy Competencies Catalogue/ AnnaJustynaDąbrowska, PiotrDrzewiecki, DorotaGoreckaand others. – Warsaw: The Modern Poland Foundation, 2013. – 19p. – URL: <http://cyfrowaprzyszosc.pl/files/2012/07/Competences-Catalogue-introduction.pdf>
15. Jenkins H. et al. Confronting the Challenges of Participatory Culture: Media Education for the 21st Century / Henry Jenkins, Ravi Purushotma, MargaretWeigel, Katie Clinton, and Alice J. Robison. – The MIT PressCambridge, MassachusettsLondon, England. – 146p.
16. Livingstone S. et al. Media literacy: a review of the research literature. / Sonia Livingstone, Elizabeth Van Couvering, Nancy Thumim. – Department of Media and Communications, London School of Economics and Political Science, London, UK. – 2005. – 86 p.
17. Media and Information Literacy Curriculum for Teachers (prepared by UNESCO) [Electronic resource] / Wilson, Carolyn; Grizzle, Alton; Tuazon, Ramon; Akyempong, Kwame; Cheung, Chi Kim. Paris, UNESCO, 2011. 192 p., illus. URL: <http://unesdoc.unesco.org/images/0019/001929/192971e.pdf>
18. National Association for Media Literacy Education. Core Principles of Media Literacy Education in the United States (2007). [Electronic resource] – URL: <http://namele.net/publications/core-principles/>.
19. Pérez M. Amor. FromDigitaltoAudiovisualCompetencetoMediaCompetence: DimensionsandIndicators. / M. Amor Pérez, Águeda Delgado // Comunicar. – 2012. – №39. – P. 25-33
20. Study on the current trends and approaches to media literacy in Europe. [Electronic resource] – URL: [http://ec.europa.eu/culture/library/studies/literacy-trends-report\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/culture/library/studies/literacy-trends-report_en.pdf)
21. Worsnop C. Media Literacy Through Critical Thinking Teacher Materials. / Chris M. Worsnop. – 2004. – 60 p. - URL: [http://mediaeducation.ucoz.ru/\\_ld/10/1092\\_Worsnop\\_2004.pdf](http://mediaeducation.ucoz.ru/_ld/10/1092_Worsnop_2004.pdf)

*В статье рассматриваются различные подходы к определению понятий медиаграмотности и информационной грамотности, осуществляется их сравнительный анализ. Освещен феномен медиаконвергенции и ее виды. Рассмотрены переход от цифровой и аудиовизуальной компетентности к медиакомпетентности на трех уровнях (знание, понимание, реализация) в 10 направлениях деятельности (доступ к информации, язык, технологии, технологический процесс производства, медиаиндустрия, идеология и ценности, восприятие и понимание, участие в жизни общества, процесс создания, коммуникация). Уточнено различия в значении терминов «медиаграмотность» и «медиакомпетентность». Выяснено функциональное содержание медиакомпетентности.*

**Ключевые слова:** медиаграмотность, медиакомпетентность, информационная грамотность, медиаобразование, конвергенция, функции медиакомпетентности

*This study aims to investigate different approaches to the definition of «media literacy» and «information literacy»; to give their comparative analysis. In particular, it is emphasized that information literacy deals with the importance of access to information, assessment and ethical use of information and media literacy – with the ability to understand the importance of media functions, to assess how these functions are implemented and to use media effectively for self-expression and self-realization. The phenomenon of media convergence and its types are considered. Two approaches that define the relationships between information competence and media competence are provided. In the study, we focus on the the transition from digital and audiovisual to media competence at three levels (knowledge, awareness, realization) through 10 activities (access to information, language, technology, production process, media industry, ideology and values, reception and comprehension, citizen involvement, production, communication). The differences of terms media literacy and media competence are clarified using Ukrainian and foreign scientists' research and backed by UNESCO documents. Media competence functional content is analysed. The article centers around the idea that the primary goal of media education is media competence formation and critical thinking as well.*

**Key words:** media literacy, media competence, media education, information literacy, convergence, functions of media competence

УДК 378:808.2

**Моргун Алла Владимировна,**  
кандидат филологических наук, доцент,  
Мукачевский государственный университет

### ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ АНТРОПОЦЕНТРИЧЕСКОЙ ПАРАДИГМЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

*В статье рассматривается социальная значимость проблемы формирования лингвокультурологической компетенции как одного из условий приобщения личности, изучающей русский язык как неродной, к ценностям русской культуры. Определяются задачи, которые должна ставить перед собой методика преподавания русского языка как неродного в связи с появлением антропоцентрической парадигмы в языкознании.*

**Ключевые слова:** антропоцентрическая парадигма, антропоцентричность языка, лингвокультурология, культурно-ориентированная методика обучения, социокультурная компетентность, социолингвистическая компетентность.

**Постановка проблеми.** В своем исследовании мы исходим из того, что основополагающей идеей современной лингвистики является антропоцентричность языка, что привело к появлению антропоцентричной парадигмы, которая трактуется как переключение интересов исследователя с объектов познания на субъекта, т.е. анализируется человек в языке и язык в человеке, а человек познает мир через осознание самого себя и своей деятельности в нем.

Одним из основных направлений современного языкознания в рамках антропоцентрической парадигмы является лингвокультурология, как самое молодое ответвление этнолингвистики. В задачи названной научной дисциплины входит изучение и описание взаимоотношений языка и культуры, языка и этноса, языка и менталитета. Данная наука создана, по мнению ученых, на триединой основе: язык - культура - человек и представляет лингвокультуру как призму, через которую исследователь может увидеть материальную и духовную самобытность личности.

Особую актуальность лингвокультурологические исследования приобретают в межкультурной коммуникации, ориентирующиеся на изучение культуры другого народа через его язык.

Несмотря на большое количество исследований, выполненных с позиций антропоцентрической лингвистики, в настоящее время существуют вопросы, еще не осмысленные в полном объеме. Наукой, направленной на решение проблемы культурной специфики описания языкового материала, является лингвокультурология.

На сегодняшний день общепризнанным является мнение, что система преподавания неродного языка должна включать в себя: культурный компонент, назначением которого является знакомство учащихся с базовыми ценностями, этнопсихологическими особенностями и поведенческими (речеведческими) стереотипами его носителей.

Как известно, язык является системообразующим элементом культуры, которая интерпретируется как семиотическая система. В этом понимании классическая культура была относительно замкнутым вариантом данной системы. Другая культура, по Ю. М. Лотману, - «память, закодированная реальным языком. Язык - это код, плюс его история» [4, с.194]. Таким образом, если бы нам все было понятно в другой культуре, она не была бы для нас другой, а была бы тождественной нашей, а значит в определенном смысле неинтересной. Поэтому познание другой культуры, как утверждает В. В. Миронов, «требует усилий и осуществляется путем погружения во всю систему данной культуры... при самом совершенном знании ее языка» [5, с.12]. В этой позиции диалог культур реализуется «внутри особого коммуникационного пространства - семиосферы... в него включается не только сумма языков, но и социокультурное поле их функционирования» [4, с.194]. Границы области пересечения (тождества) такой семиосферы относительно невелики, а область непересекаемого, как отмечают исследователи, огромна. Пересекаются лишь наименьшие по объему смысловые

части культур, а наибольший остаток требует культурной интерпретации перевода.

Исходя из сказанного, можно утверждать, что культурно-ориентированное обучение русскому языку, как неродному, является наиболее перспективным в современной методике преподавания в национальной школе и, одновременно, представляет собой довольно сложную систему.

**Цель статьи (постановка задания).** Целью исследования является анализ качественных изменений в области современного языкознания, в частности, актуализация социальной значимости проблемы формирования лингвокультурологической компетенции как одного из условий приобщения личности, изучающей русский язык как неродной, к ценностям русской культуры и определение задач, которые должна ставить перед собой методика преподавания русского языка, как неродного в связи с появлением антропоцентрической парадигмы.

Необходимость обращения к данной проблеме мотивируется следующими положениями:

1. Отсутствие научно обоснованной когнитивной модели преподавания, недостаточная методическая разработанность проблемы взаимодействия языка и культуры при обучении русскому языку как неродному.

2. Практическая необходимость создания методической системы формирования социокультурной и социолингвистической компетенции.

#### **Анализ последних исследований и публикаций.**

Следует отметить, что идея речевой деятельности и понимания языка как связующего звена между социумом и человеком принадлежит В. В. Гумбольдту, который говорил о том, что язык - это часть культуры. По его мнению, язык есть главная деятельность не только человеческого духа, но и национального духа. В понятие «национальный дух» у В. Гумбольдта входит психический склад народа, образ его мыслей, философия, наука, искусство и литература. Ученый утверждал, что «дух народа» и язык настолько тесно связаны друг с другом, что если существует одно, другое можно вывести из него [2].

Ключевым моментом теории В. Гумбольдта является понимание языка как «промежуточного мира», который находится между народом и окружающим его объективным миром: «Каждый язык описывает вокруг народа, которому он принадлежит, круг, из пределов которого можно выйти только в том случае, если вступаешь в другой круг» [2, с.4]. Человек, по В. Гумбольдту, оказывается в своем восприятии мира целиком подчиненным языку.

Последователем Вильгельма фон Гумбольдта был русский языковед А. А. Потебня, который утверждал, что речевой акт есть явление исключительно психическое, но язык, слово вносит в этот акт культурное, социальное начало [6].

Для современной лингвистики характерна антропоцентрическая тенденция, выражающаяся в изучении языка как части духовной культуры человека (Ю.Д.Апресян, Н.Д.Арутюнова, Ю.Н.Караулов, В.В.Колесов, Е.В.Падучева, Ю.С.Степанов). С новым подходом открылись новые возможности для

исследований междисциплинарного характера, оформились такие перспективные отрасли антропоцентрической лингвистики, как лингвокультуралогия (Н. Д. Арутюнова, В. В. Красных, В. А. Маслова, Ю. С. Степанов, В. Н. Телия и др.), этнолингвистика (А. Н. Афанасьев, В. фон Гумбольдт, А. А. Потемня, Э. Сепир, Б. Уорф, Н. И. Толстой и др.), лингвофольклористика (М. А. Бобунова, И. С. Климас, Л. И. Ларина, С. Е. Никитина, А. Т. Хроленко и др.). Многочисленные работы пишутся с опорой на понятие национальной специфики языка (А. С. Герд, В. В. Колесов, В. А. Маслова, Т. Б. Радбиль, Ю. П. Солодуб, Н. И. Толстой), языковой картины мира (Ю. Д. Апресян, Е. С. Кубрякова, Ю. Н. Караулов, Ю. Е. Прохоров, С. Г. Тер-Минасова, В. Н. Телия), национального стереотипа (Т. Н. Бурмистрова, Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров), фольклорной языковой картины мира (Е. Б. Артеменко, Е. И. Алещеренко, Н. И. Коновалова, Т. Б. Радбиль) и др.

**Результаты исследования.** В новых условиях при постановке проблемы преподавания русского языка как неродного необходимо более глубокое и тщательное изучение мира (не языка, а мира) носителей языка, их культуры в широком этнографическом смысле слова, их образа жизни, национального характера, менталитета, так как в основе языковых структур лежат структуры социокультурные. Изучение мира носителей языка направлено на то, чтобы помочь понять:

- 1) особенности речеупотребления;
- 2) дополнительные смысловые нагрузки слова;
- 3) политические, культурные, исторические коннотации единиц языка и речи.

Сутью культурологического подхода в образовательно-воспитательном процессе является активизация желания личности приобщиться к общечеловеческим гуманистическим ценностям и ценностям своей нации и своего этнотерриториального региона, открыть законы природного и общественного развития, добиться высокой профессиональной компетентности, обогащая свой человеческий и профессиональный опыт на основе всевозможных источников: социальных, научных, историко-фактологических, художественных, эстетических, этических и тому подобное.

Цель лингвоконцептологической методологии заключается в «погружении» языкового сознания личности в концептосферу русского языка. Необходимо создать в сознании человека целостную модель этнокультурных знаний о русской культуре и русском языке путем синтеза уже имеющихся разрозненных лингвокультурологических представлений. При такой методике обучения в процессе взаимодействия разных культур возникает диалог (полилог) культур и их концептосфер. Это дает личности понимание того, что культура, познаваемая через язык, и язык, изучаемый через культуру, не существуют изолировано от его родных языка и культуры. Таким образом, получает подтверждение лингводидактический тезис, утверждающий, что обучение русскому языку как средству коммуникации между представителями разных народов и культур должно осуществляться в проекции

на родные для человека язык и культуру.

Эффективным приемом в процессе обучения русскому языку как неродному является установление генетической связи родного (украинского языка) с другими отраслями человеческих знаний (в нашем случае с неродным языком – русским), определения значения родного языка как важнейшего средства общения, роли языка в жизни каждого человека. Важно усвоить, что язык – продукт народа, средство формирования и выражения мыслей, средство общения, который сохраняет все духовные достояния этноса, развивается и обогащается благодаря его развитию.

Разновидностью генетической связи является сопоставимый анализ: сравнение фактов и явлений украинского языка с другими языками. Сопоставление родственных и сравнение отличных языковых явлений в нескольких языках, и прежде всего тех трех (четырех), изучаемых в школах Украины (родной, государственной и иностранной) помогают глубже осмыслить законы развития языка. При сопоставлении одинаковых понятий или явлений можно поставить следующие вопросы:

1. Что общего и отличного в графике украинского и русского языков?
2. Какие звуки произносятся одинаково в украинском - русском языках?
3. Чем похожи и чем отличаются род, число, падеж в украинском, русском и изучаемых иностранных языках?
4. Почему украинский, русский, белорусский, польский, болгарский языки близкие, родственные?

Сопоставительный анализ русского и украинского языков можно использовать при изучении различных разделов: лексики, фонетики, словообразования, морфологии, синтаксиса.

Сравнение и анализ текстов разных стилей дает возможность лучше усваивать их лексические, морфологические и грамматические признаки, особенности структуры. Сопоставление разностилевых текстов помогает раскрыть частотность языковых единиц в том или ином стиле, их стилистическую мотивированность.

Хорошо известно, что на содержание любого вида образовательной деятельности влияют объективные и субъективные факторы. К первым, как правило, относятся потребности общества в развитии человеческого фактора как потенциальной рабочей силы, прогресс науки и развитие инновационных технологий. К субъективным – политические преимущества руководящих сил социума, методологические позиции научного сообщества и тому подобное. В этом плане развитие межпредметных связей происходит с учетом как культурологических тенденций, так и под влиянием субъективных и объективных факторов, детерминирующих воспитание и образование, несмотря на свои возможности.

**Выводы и перспективы дальнейших исследований.** Согласно концепции устойчивого развития, социальная гармония в XXI столетии возможна на основе новых ценностей, нового уровня взаимопонимания между представителями различных этнических и социальных групп. Национальные

культуры должны пронизывать единые экологические и гуманистические ценности и стать основой жизни в XXI столетии. Совершенно очевидно, что все это немыслимо без развития средств коммуникации, без преодоления языкового барьера между народами. Политические и общественные потрясения в современном мире выдвинули на передний план проблему языка, как необходимого фактора обеспечения социальной стабильности.

В процессе социализации индивида язык выступает не только как связующий компонент, но и как предпосылка всех сторон социализации, так как

освоение ценностей культуры и освоение языка культуры - это двуединый процесс. В условиях билингвизма значительно расширяются горизонты социализации, в орбиту человеческих интересов вовлекаются совершенно новые, зачастую несхожие культурные пласты. Сегодня практически весь мир пронизан тысячами политических, хозяйственных и коммуникативных нитей; мы все друг о друге знаем и все пользуемся тысячами общих приемов, технологий, моделей поведения, ставим общие цели. Поэтому сегодняшний мир следует воспринимать как единую глобальную цивилизацию. [1, с.].

#### Список использованной литературы

1. Гавел В. Конфликт цивилизаций - одно из представлений о будущем / В. Гавел // Новое время. - 1995. - №1. - С.38 - 48.
2. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию: Пер. с нем. / Общ. ред. Г.В. Рамишвили; Послесл. А.В. Гулыги и В.А. Звегинцева. - М.: ОАО ИГ «Прогресс», 2000. - 400 с.
3. Колыхалова, О.А. Социокультурные и философские аспекты билингвизма автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата пед. наук. - М.: 2000. - 44 с.
4. Лотман, Ю.М. Внутри мыслящих миров / Ю.М. Лотман. - М.: 1996. - 298 с.
5. Миронов В.В. Современное коммуникативное пространство как фактор трансформации культуры и философии // Вестник РФО. - 2005. - №3. - С. 9-22.
6. Потебня А. А. Из записок по русской грамматике / А. А. Потебня. - Т.1-2. - М.: Учпедгиз, 1958. - 536 с.
7. Потебня А. А.. Мысль и язык. /А. А. Потебня. — Киев: СИНТО, 1993. — 192 с.

*У статті розглядається соціальна значимість проблеми формування лінгвокультурологічної компетенції як однієї з умов залучення особистості, що вивчає російську мову як нерідну, до цінностей російської культури. Визначаються завдання, які повинна ставити перед собою методика викладання російської мови як нерідної у зв'язку з появою антропоцентричної парадигми у мовознавстві.*

**Ключові слова:** антропоцентрична парадигма, антропоцентричність мови, лінгвокультурологія, культурно-орієнтована методика навчання, соціокультурна компетентність, соціолінгвістична компетентність.

*Cultural-oriented teaching of Russian as a foreign language is the most promising in the modern methods of teaching in the National School and at the same time, it is a fairly complex system.*

*The aim of the article is to analyze the qualitative changes in the field of modern linguistics, in particular, updating the social significance of the problem of forming linguistic and cultural competence as one of the conditions for initiation of the person studying Russian as a foreign language, to the values of Russian culture and the definition of the tasks that must be put before a technique of teaching Russian as a second language in connection with the anthropocentric paradigm.*

*The need for treatment is motivated by the following provisions to this issue:*

*1. Lack of evidence-based cognitive model of teaching, lack of methodological problem elaboration of language and cultural interaction in teaching Russian as a foreign language.*

*2. Practical need to create a methodical system of formation of social and cultural and sociolinguistic competence.*

*Under the new conditions in setting the problems of teaching Russian as a second language it is necessary to study deeper and more thoroughly the world (not the language but the world) of native speakers, their culture in a wide ethnographic sense, their way of life, national character, mentality, because social and cultural structure is the basis of language structures. The study of the world of native speakers is aimed at helping to understand:*

*1) features of speech use;*

*2) additional semantic load of a word;*

*3) political, cultural and historical connotations of language and speech units.*

*In the process of socialization of the individual language is not only a binder but also as a prerequisite for all sides of socialization, as the development of cultural values and the development of a culture of language - it is a two-pronged process. In terms of bilingualism the horizons of socialization significantly expand, a completely new, often disparate cultural formations in the orbit of human interests are involved.*

**Keywords:** anthropocentric paradigm, anthropocentric language, cultural linguistics, cultural-oriented methods of teaching, social and cultural competence, sociolinguistic competence.